

2025年4月9日

各位

公益財団法人 大同生命国際文化基金
理事長 北原 睦朗

翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズ新刊 『白い蝶』の発行

公益財団法人 大同生命国際文化基金（理事長：北原 睦朗）では、アジア諸国の文化・歴史等への理解を深めていただくことを目的に、1986年より、アジアの現代文芸作品を翻訳・出版し、全国の大学・国公立図書館等に寄贈する事業（「アジアの現代文芸」シリーズ）を展開しています。

このたび、シリーズ82作目となる新刊を出版いたしましたので、以下のとおりお知らせいたします。

<作品概要>

作品名	『白い蝶』
著者	ニャット・リン
翻訳者	訳：川口 健一
内容	<ul style="list-style-type: none"> ベトナムの作品としては、6作目となる翻訳出版。 作者であるニャット・リン氏は、ベトナム近代文学の形成に多大な影響を与えた文学グループ「自力文団」の旗手です。（「自力文団」は平民主義、進歩思想、個人の自由、反封建など10カ条にわたる宗旨を掲げ、多くの小説を生み出しました。） 本作は、結核にかかった主人公の愛と苦悩が、人生の機微を細やかに描く内面の心理描写を特徴として「愛に魅入られた者の破滅の美学」ともいえる世界観で描かれています。文学を通じて庶民の啓発に努めた作者の「自力文団」における最後の長編小説にして、最も奥深いとの評価を得ている代表作です。



※本作品の電子書籍をWEB上でご覧いただけます（無料）。
その他電子書籍でご覧いただける作品（82作品中59作品）の一覧は、別紙をご覧ください。

<当財団ホームページでの紹介>

<https://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/publish/vietnam/5687>

以上

「アジアの現代文芸」シリーズ 電子書籍化作品一覧

(計59作品/★：今回の新刊)

当財団のホームページ「アジアの現代文芸 電子図書館」から無料でご覧いただけます。

<https://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>

【インド】

作品名	著者	翻訳者
ビールーの少年時代	クリシュナ・バルデーオ・ヴァイド	長崎 広子 訳
ウダイ・プラカーシ選集	ウダイ・プラカーシ	石田 英明 編訳
もうひとつの夢	ジボナノンド・ダーシュ他	丹羽 京子 編訳
黄色い日傘の娘	ウダイ・プラカーシ	石田 英明 訳

【インドネシア】

作品名	著者	翻訳者
ニ・ポロック	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	佐々木 重次 監修 山根 しのぶ 訳
チバラックの丘の麓で	アフマッド・トハリ	山根 しのぶ 訳
ヌキのいない旅	アイプ・ロシディ	粕谷 俊樹 訳
愛のかたみ	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	山根 しのぶ 訳
赤いブキサル	アフマッド・トハリ	山根 しのぶ 訳

【カンボジア】

作品名	著者	翻訳者
地獄の一三六六日	オム・ソンバット	岡田 知子 訳
萎れた花・心の花輪	ヌー・ハーイ	岡田 知子 訳
現代カンボジア短編集2	ヴァンディ・カオン 他	岡田 知子 編訳 調 邦之 訳

【スリランカ】

作品名	著者	翻訳者
変革の時代	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司 訳
時の終焉	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司 訳

【タイ】

作品名	著者	翻訳者
業の罨	ドウアンチャイ	吉岡 みね子 訳
アジアにかかる虹	スミット・ヘーマサトン アキン・ラピーパット	野中 耕一 編訳
チャオプラヤー河の流れ	サティエン・チャンティマートーン	吉岡 みね子 訳
地、水そして花	サクチャイ・バムルンポン	吉岡 みね子 訳
イサーンの医者	スミット・ヘーマサトン	野中 耕一 監修 坂田 久美子 編訳
敗者の勝利	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子 訳
罪との闘い	シーブーラパー	宇戸 清治 訳
幻想の国	M.R. ニミットモンコン・ナワラット	吉岡 みね子 訳
現代タイのポストモダン短編集	プラーブダー・ユン他	宇戸 清治 編訳
時の一雫	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子 編訳
一粒のガラス	シーダーオルアン	宇戸 優美子 編訳

【トルコ】

作品名	著者	翻訳者
オメル・セイフェッティン短編集	オメル・セイフェッティン	鈴木 郁子 編訳
毛皮のコートのマドンナ	サバハッティン・アリ	間嶋 幸恵 訳
ナズム・ヒクメット詩選	ナズム・ヒクメット	石井 啓一郎 編訳

【パキスタン】

作品名	著者	翻訳者
パルメーシャル・スィング	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
静寂	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
黒いシャルワール	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 訳 片岡 弘次 編訳
グルムク・スィングの遺言	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 訳 片岡 弘次 編訳
ダーダーと呼ばれた女	ハディージャ・マストウール	鈴木 斌 編訳
ジブリアル線の翼	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次 訳
ムーサーの一撃	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次 訳
ヒジャーズの贈物	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次 訳
永遠の書	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次 訳

【バングラデシュ】

作品名	著者	翻訳者
バングラデシュ詩選集	ニルモレンドウ・グン他	丹羽 京子 編訳
地獄で温かい	アクタルツジャマン・イリアス他	丹羽 京子 編訳

【フィリピン】

作品名	著者	翻訳者
鱶の涙	アマド・V・ヘルナンデス	大上 正直 監修 蜂谷 純子 訳

【ベトナム】

作品名	著者	翻訳者
ベトナム現代短編集 1	マイ・グー他	加藤 栄 編訳
農園の日差し	タック・ラム	川口 健一 編訳
ベトナム現代短編集 2	ヴォー・ティ・スアン・ハー他	加藤 栄 編訳
囚われた天使たちの丘	グエン・ゴック・トゥアン	加藤 栄 訳
幼い頃に戻る切符をください (同時収録) 菊の花に別れを告げて	グエン・ニャット・アイン	伊藤 宏美 訳 加藤 栄 監訳
★白い蝶	ニャット・リン	川口 健一 訳

【マレーシア】

作品名	著者	翻訳者
ある女の肖像	S・オスマン・クランタン	小野沢 純 監修 加古 志保 訳
レダン山のお姫様	(昔話・伝説)	藤村 裕子 訳 タイバ・スライマン編訳

【ミャンマー】

作品名	著者	翻訳者
初夏 霞立つ頃	マアウン・マアウン・ピュー	河東田 静雄 訳
農民ガバ	マアウン・ティン	河東田 静雄 訳
ミャンマー現代短編集 1	マウン・ターヤ他	南田 みどり 訳
ミャンマー現代短編集 2	マウン・ティンスン他	南田 みどり 編訳
ミャンマー現代女性短編集	マ・ティーダー(サンチャウン)他	南田 みどり 編訳
漁師	チェニイ	河東田 静雄 訳
ティンパーミン短編集	ティンパーミン	南田 みどり 訳
短編集 買い物かご	キンキントウ	斎藤 紋子 訳
二十一世紀ミャンマー作品集	ピューモン他	南田 みどり 編訳
喜びの木陰	チェニイ	河東田 静雄 訳

【ラオス】

作品名	著者	翻訳者
ラオス現代文学選集	ドワンチャンパー他	二元 裕子 編訳

◆国別作品数 (計82 うち電子書籍 59)

国名	作品数		国名	作品数		国名	作品数	
		電子化			電子化			電子化
イラン	1	0	タイ	18	11	ベトナム	6	6
インド	9	4	トルコ	3	3	マレーシア	4	2
インドネシア	6	5	パキスタン	12	9	ミャンマー	10	10
カンボジア	4	3	バングラデシュ	3	2	ラオス	2	1
スリランカ	3	2	フィリピン	1	1			

以 上